Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Słudzy tak samo szlachetni nie dwulicowi nie winie licznemu zważający nie chciwi brudnego zysku |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak samo diakoni:\* \*\* godni, niedwulicowi, nie nadużywający wina,\*\*\* niechciwi brudnego zysku,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Słudzy\* tak samo szanowni, nie dwusłowni, nie (do) wina licznego lgnący, nie szukający haniebnego zysku, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Słudzy tak samo szlachetni nie dwulicowi nie winie licznemu zważający nie chciwi brudnego zysku |

1. 1) diakon, διάκονος, l. sługa, pomocnik, powiernik (<x>520 13:4</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 6:3</x>; <x>570 1:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>30 10:9</x>; <x>330 44:21</x>; <x>630 2:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inaczej: "diakoni". W N.T. termin techniczny dla grupy mężów pełniących funkcje społeczne i liturgiczne (por. Dz 6.3-4). [↑](#footnote-ref-5)